

演出家

坂田ゆかり (写真左)

1987年東京生まれ。東京藝術大学音楽環境創造科卒業後、全国の劇場で舞台技術スタッフとして研鑽を積む。2014年、アルカサバ・シアター（パレスチナ）との共同創作『羅生門』数の中』を演出（F/T14）。近年は展覧会という形式に演劇の技術や考え方を応用させる実験を重ねている。建築家ホルヘ・マルティン・ガルシアとの長期プロジェクト『Dear Gullivers』は、第16回ヴェネチア建築ビエンナーレ（2018）のスペイン館に参加。既存の物語と協働を手段として、地域社会への芸術的介入を試みる。

俳優

稲継美保 (写真中央)

1987年兵庫県生まれ。東京藝術大学在学中より演劇を始める。舞台を中心に、坂田ゆかり、岡崎藝術座、サンプル、チェルフィッチュ、ミクニヤナイハラプロジェクト、パストリオ、オフィスマウンテンなどの作品に出演している。現在、東京藝術大学音楽環境創造科にて、学生に演技を教え、共に演劇作品を創作している。

ド라마ー・パーカッションist
田中教順 (写真右)

1983年東京都生まれ。「抱きたいリズム」をモットーに世界を旅するリズムアディクテッドな大学職員。菊地成孔のdpr6等で活動後、現在ミャンマーやスリランカ等の東南アジアのリズム研究を行う。アメリカンスピリットCM音楽やドラマ「卒業バカメンタリー」オリジナル・サウンドトラックなどでドラム及びパーカッション演奏、リズムアレンジを担当。そのほか、自身のユニット「未不定」やラテン・ジャズバンドSepteto Bunga Tropisなどで演奏している。



Photo: Hajime Kato



「テラ」
作・演出：坂田ゆかり
出演：稲継美保
音楽：田中教順
原案：三好十郎「詩劇『水仙と木魚』——一少女の歌える——」ほか

ドラマトウルク：渡辺真帆
衣裳：藤谷香子（FAIFAI）
音響：福岡功訓、堀籠勇矢（Flysound）
舞台監督：佐藤 恵
舞台監督助手：石橋侑紀
英語翻訳：ジョン・タウンゼント
記録写真：松本和幸
記録映像：藤川琢史、宮澤響（Alloposidae）
宣伝写真：加藤 甫
宣伝美術（メインビジュアル）：11piki
宣伝美術：植田 正
制作：松宮俊文、
荒川真由子（フェスティバルトーカー）
インターン：堂前晶子、戸倉紀乃、村上理衣奈
企画・主催：フェスティバルトーカー
協力：遠藤卓也（未来の仏教ラゴ）
特別協力：西巢鴨 西方寺

Quotations from:
“Monks” by Minoru Yoshioka in
“Lilac Garden: Poems of Minoru Yoshioka” translated by Hiroaki Sato (Chicago Review Press, 1976)
“Not you, but that other guy” by Taeko Tomioka in
“See You Soon: Poems of Taeko Tomioka” translated by Hiroaki Sato (Chicago Review Press, 1979)
“The Larger Sutra on Amitāyus” in
“The Three Pure Land Sutras” translated by Hisao Inagaki in collaboration with Harold Stewart (Numata Center for Buddhist Translation and Research, 2003)

引用：
吉岡実「僧侶」
（『僧侶：吉岡実詩集』所収、ユリイカ、1958）
富岡多恵子「前書」『お前じゃなくて 奴だ』（『厭芸術反古草紙』所収、思潮社、1970）
中村元・紀野一義・早鳥鏡正訳注
『浄土三部経（上）無量寿経』岩波文庫、1990

フェスティバルトーカー実行委員会
顧問
野村 薫 公益社団法人日本芸能実演家団体協議会会長、能楽師
福原 春 株式会社資生堂 名誉会長
名誉実行委員長 高野之夫 豊島区長
実行委員長 福地花雄 公益財団法人新国立劇場運営財団 顧問、アサヒビル株式会社 社友
副実行委員長 市村作知雄 NPO法人アートネットワーク・ジャパン 顧問
フェスティバルトーカー エグゼクティブ・ディレクター
齊藤 明 豊島区文化工務部長
東澤 昭 公益財団法人としま未来文化財団 常務理事／事務局長
尾崎元規 公益社団法人企業メセナ協議会 理事長、花王株式会社 顧問
稲倉 祥子 東京藝術大学大学院国際芸術創造研究科 教授
田中俊宏 株式会社資生堂企業文化部長
鈴木敦子 アサヒグループホールディングス株式会社CSR部門 セネラルマネジャー
鈴木正美 東京商工会議所豊島支部 会長
永井多恵子 公益財団法人せたがや文化財団 理事長
渡邊圭介 豊島区文化工務部文化デザイン課長
岸 正人 公益財団法人としま未来文化財団 劇場開設準備担当課長
蓮池奈緒子 公益財団法人としま未来文化財団
あうるすぽっと（豊島区立舞台芸術交流センター） 支配人
米原晶子 NPO法人アートネットワーク・ジャパン 理事長
長島 輝 フェスティバルトーカーディレクター
河合千佳 フェスティバルトーカー 共同ディレクター
斎藤円花 フェスティバルトーカー 事務局長
中真理子 豊島区総務部総務課長
法務アドバイザー 福井健策、北澤尚登（骨董通り法律事務所）


フェスティバルトーカー実行委員会事務局
エグゼクティブ・ディレクター 市村作知雄
ディレクター 長島 輝
共同ディレクター 河合千佳
事務局長 斎藤円花
制作 荒川真由子、松宮俊文、岡崎由実子、武田侑子、新井雅英、藤井友理、長田崇史、四宮啓吾、山縣昌雄
広報チーフ 小倉明紀子
広報 神永真美、細川浩伸、植田あす美、吉田幸恵
経理 堤久美子
総務 米原晶子、平田幸栄、藤島麻希
票券 武井和美

技術監督 柴川英司
照明コーディネーター 木下尚己（株式会社ファクター）
音響コーディネーター 相川 晶（有限会社サウンドウィーズ）
アートディレクション 氏家啓雄（有限会社氏家プランニングオフィス）
イラスト Naomi Katsu
ウェブサイト 竹下雅成（有限会社氏家プランニングオフィス）、株式会社Mteam
海外広報・翻訳 ウィリアム・アランドリウス
執筆 鈴木理映子

主催 フェスティバルトーカー実行委員会
豊島区／公益財団法人としま未来文化財団／NPO法人アートネットワーク・ジャパン、アーツカウンシル東京・東京芸術劇場（公益財団法人東京都歴史文化財団）
アジアシリーズ共催 国際交流基金アジアセンター
協賛 アサヒグループホールディングス株式会社、株式会社資生堂
外務省、公益社団法人日本芸能実演家団体協議会、J-WAVE 81.3 FM
西武池袋本店、東武百貨店池袋店、東武鉄道株式会社、株式会社サンシャインシティ、東京都交通局、ジユンク堂書店 池袋本店
協力 東京商工会議所豊島支部、豊島区商店街連合会、豊島区町会連合会、一般社団法人豊島区観光協会、一般社団法人豊島産業協会、公益社団法人豊島法人会、池袋西口商店街連合会、特定非営利活動法人ゼファー池袋まちづくり、池袋西口公園活用協議会、南池袋公園をよくなる会、ホテルロポロタン、ホテルグランドシティ、池袋ホテル会、サンシャインシティプリンスホテル
株式会社ポスターハリス・カンパニー、早稲田大学坪内博士記念演劇博物館、有限会社アップリンク

平成30年度 文化庁 国際文化交流発信拠点形成事業（豊島区国際アート・カルチャー都市推進事業）
フェスティバルトーカー18は東京芸術祭 2018の一環として開催されます。
フェスティバルトーカー18は東アジア文化都市2019豊島を応援しています。

インターン 伊藤 真、円城寺すみれ、木村 夏、小堀詠美、竹内萌佳、堂前晶子、戸倉紀乃、中岡志帆、中村風哉、長谷川智美、前田廣宗、松本理沙、宮本日向子、村上理衣奈、山皇真紀子、吉澤 萌

スペシャルサンクス：F/Tサポーターのみなさま
会期：平成30年(2018年) 10月13日(土)ー11月18日(日)

東アジア文化都市 2019豊島


TOSHIMA International City of Arts & Culture
国際アート・カルチャー都市としま
公益財団法人 としま未来文化財団
Toshima Mirai Cultural Foundation
ANJ Arts Network Japan

ARTS COUNCIL TOKYO
東京芸術劇場
Tokyo Metropolitan Theatre

ASAHI アサヒグループ

SHISEIDO

Tokyo Tokyo FESTIVAL

発行：フェスティバルトーカー実行委員会 〒171-0031 東京都豊島区自白5-24-12 旧真和中学校4階 TEL: 03-5961-5202 https://festival-tokyo.jp
編集：フェスティバルトーカー実行委員会事務局 デザイン：コバヤシタケン

Festival/Tokyo Executive Committee
Advisors:
Man Nomura (Chair, Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations; Moh actor)
Yoshiharu Fukuhara (Honorary Chair, Shiseido Co., Ltd.)
Honorary President of the Executive Committee:
Yukio Takano (Mayor of Toshima City)

Chair of the Executive Committee:
Shigeo Fukuchi (Advisor, New National Theatre Foundation; Senior Alumnus, Asahi Breweries, Ltd.)

Vice Chairs of the Executive Committee:
Sachio Ichimura (Director, NPO Arts Network Japan; Executive Director, Festival/Tokyo)
Akira Saito (Director, Culture, Commerce and Industry Division, Toshima City)
Akira Touzawa (Secretariat Director, Toshima Mirai Cultural Foundation)

Committee Members:
Motoki Ozaki (President, Association for Corporate Support of the Arts; Corporate Advisor, Kao Corporation)
Sumika Kumakura (Professor, Department of Musical Creativity and the Environment, Tokyo University of the Arts)
Toshihiro Tanaka (General Manager, Corporate Culture Department, Shiseido Co., Ltd.)
Atsuko Suzuki (General Manager, CSR Department, Asahi Breweries, Ltd.)
Masami Suzuki (Chair, Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima)
Taeko Nagai (Chair, Setagaya Arts Foundation)
Keisuke Watanabe (Director, Cultural Design Section, Culture, Commerce and Industry Division, Toshima City)
Masato Kishi (Manager, New Theater Opening Preparation Room, Toshima Mirai Cultural Foundation)
Naoko Hasuike (Toshima Mirai Cultural Foundation; Executive Director, Owispot Theater / Toshima Performing Arts Center)
Akiko Yonehara (Representative, NPO Arts Network Japan)
Kaiko Nagashima (Director, Festival/Tokyo)
Chika Kawai (Co-Director, Festival/Tokyo)
Madoka Ashihara (Administrative Director, Festival/Tokyo)

Supervisor: Mariko Tanaka (Director, General Affairs Section, General Affairs Division, Toshima City)
Legal Advisors: Kensaku Fukui, Hisato Kitazawa (Kotō Dori Law Office)

Festival/Tokyo Executive Committee Secretariat
Executive Director: Sachio Ichimura
Director: Kaku Nagashima
Co-Director: Chika Kawai
Administrative Director: Madoka Ashihara
Production Coordinators: Mayuko Arakawa, Toshifumi Matsumiya, Yukiko Okazaki, Yuko Takeda, Wakana Arai, Yurui Fujii, Takashi Osada, Shogo Shinomiya, Masao Yamagata

Public Relations Director: Akiko Ogura
Public Relations: Mami Kamihaga, Hironobu Hosokawa, Asumi Ueda, Yukie Yoshida
Accounting: Kamiko Tsutsumi
Administrators: Akiko Yonehara, Saki Hirata, Maki Fujishima
Ticket Administration: Kazumi Takei
Technical Director: Eiji Torakawa
Lighting Coordination: Naoki Kinoshita (Factor Co., Ltd.)
Sound Coordination: Akira Aikawa (Sound Weeds Inc.)
Art Direction: Yoshio Ujine (Ujine planning office)
Illustrations: Naomi Katsu
Website: Masaya Takeshito (Ujine planning office), Mteam, Inc.
Dresscode PR, Translation: William Andrews
Copywriting: Rieko Suzuki

Interns:
Mai Ito, Sumire Enjoji, Natsura Kimura, Emmy Kobori, Moeka Takeuchi, Akiko Domae, Kino Tokura, Shiho Nakaoka, Kazane Nakamura, Satomi Hasegawa, Reina Maeda, Risa Matsumoto, Hinako Miyakoto, Riina Murakami, Makiko Yamazato, Moe Yoshizawa

Special thanks to the F/T Volunteer Sportsters
Organizers: Festival/Tokyo Executive Committee, Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, NPO Arts Network Japan (NPO-ANJ), Arts Council Tokyo & Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) Asia Series co-organized by the Japan Foundation Asia Center
Sponsored by Asahi Group Holdings, Ltd., Shiseido Co., Ltd., Endorsed by the Ministry of Foreign Affairs, GEDANKYO, J-WAVE 81.3 FM
Special cooperation from SEBU IKEBUKURODONTEN, TOBU DEPARTMENT STORE IKEBUKURO, TOBU RAILWAY CO., LTD., Sunshine City Corporation, Toei Transportation, Jinkudo Ikebukuro
In cooperation with Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima, Toshima City Shopping Street Federation, Toshima City Federation, Toshima City Tourism Association, Toshima Industry Association, Toshima Corporation Association, Ikebukuro Nishiguchi Shopping Street Federation, NPO Zephyr, Ikebukuro West Gate Park Management, Neighborhood of the Minami Ikebukuro Park, Hotel Metropolitan Tokyo Ikebukuro, Hotel Grand City, Ikebukuro Hotel Association, Sunshine City Prince Hotel
PR Support: Poster Hari's, Waseda University Tsubouchi Memorial Theatre Museum, UPLINK

Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in the fiscal 2018
Festival/Tokyo 2018 is organized as part of Tokyo Festival 2018.
Festival/Tokyo supports Culture City of East Asia 2019 Toshima.

Period: October 13th (Sat) to November 18th (Sun), 2018

まちなかパフォーマンスシリーズ

テラ

坂田ゆかり (演出) ×

稲継美保 (出演) ×

田中教順 (音楽)

原案：

三好十郎

「詩劇『水仙と木魚』

——一少女の歌える——」ほか

2018

11.14 Wed - 11.17 Sat

西巢鴨 西方寺

Saiho-ji

西巢鴨 西方寺

Saiho-ji

Saiho-ji

Saiho-ji

Saiho-ji

Saiho-ji

Saiho-ji

Saiho-ji

Saiho-ji

Saiho-ji

Saiho-ji

Saiho-ji

Saiho-ji

Saiho-ji

Saiho-ji

FT Festival/Tokyo

東京
芸術祭
2018

Tokyo Festival 2018

本公演のアンケートへ、ご協力をお願いいたします
アンケートフォームはこちら▶
